【4.3】

**4.3每日一篇 | 外刊精读**

Cinema：**demon** child on the silver screen  
   
“Ne Zha 2" is **breaking** box-office records  
   
【1】Film-makers in China have long tried to find the secret **sauce** for movies that wow **audiences** while **pleasing** the **authorities**. The **epics** that **evolved** became known as zhuxuanlu, or “main **melody**” films, because they are in tune with the party line. But the heavy doses of **patriotism** that they usually **involve** have fallen out of favour. Instead, one Beijing studio has struck gold with a cartoon reimagining the tale of a “**demon** child” from a 16th-century novel.Panda Foreign Magazine Intensive Reading:Respect for Originality, Piracy Must Be Punished  
   
【2】The film, “Ne Zha 2”, is a **sequel**, in which the **eponymous** child battles **monsters** and immortals on a **quest** to save his friend and protect his family’s **fortress**. Launched over the Chinese New Year holiday, it has taken more than $2bn and become the most successful **animated** **feature** ever made anywhere. It has **overtaken** “Spider-Man: No Way Home” as the seventh-highest-**grossing** film ever. And it has done so by **tapping** deep into China’s **cultural** roots.  
   
【3】By the mid-2010s, film-makers were **nailing** the main **melody** of the **patriotic** **blockbuster**. Before “Ne Zha 2”, the two most popular films were “The Battle at Lake Changjin” from 2021 and “Wolf Warrior 2” from 2017. Both were action flicks **involving** the defeat of **dastardly** **foreigners**. Such films topped China’s charts from 2017 to 2023 (except 2019), according to data from Maoyan, a movie-ticketing service. The state **invested** in their rise. A law passed in 2016 to support the film industry listed “**promoting** core **socialist** values” as one key **theme**. But their popularity **peaked** in 2020, when they accounted for more than half of box-office receipts of the 20 highest-**grossing** films. This year, that share fell below 2%. Triumphant **narratives** of national strength seem **detached** from reality, with Chinese **viewers** now struggling in a **depressed** economy.  
   
【4】Enter the **demon** child. “Ne Zha 2” has perhaps caught on because it is not forcing anything on anyone. Chinese people know the character from **folklore**. The film is **packed** with **humour** **delivered** by **endearing** **characters**, and it **resonates** because of its **messages** of self-**determination**, the **unconditional** love of family and the **pursuit** of **justice**. The technical **sophistication** has amazed **viewers** and **pitched** **domestic** **animation** studios as serious **competitors** to their Hollywood **counterparts**.Panda Foreign Magazine Intensive Reading:Respect for Originality, Piracy Must Be Punished  
   
【5】At a cinema in the eastern city of Hangzhou Ms Zheng, a 20-year-old student, is watching the film with her friends. She says she found the hero **epics** too heavy—“They force-feed **patriotism**”—and has already seen “Ne Zha 2” three times. Like many young people **disillusioned** by the current **paucity** of job opportunities, Ms Zheng says she finds hope in the **rebellious** and **righteous** Ne Zha. “Nowadays we are **overwhelmed** by social **pressure**, but he tells you that you can define the type of person you want to be.”  
   
【6】To boost **consumption** during the holiday, local governments gave out cinema **vouchers** to attract more moviegoers. Once it was clear the film could break records, more people **rallied** to see it. Schools took students, and firms stopped production so **employees** could attend. One cinema in Sichuan province said that it would hold off **screening** the recently **released** “Captain America: Brave New World” in order to boost “Ne Zha 2” sales. “Our Chinese **animation** **deserves** to be seen by the world,” it said.  
   
【7】The world has not yet been won over, though. So far, less than 2% of ticket sales have come from abroad. That could be the next **melody** Chinese film-makers learn to play.

**①短语**：1.原文：The epics that evolved became known as zhuxuanlu, or “main melody” films, because they are in tune with the party line.

词典: **be in tune with （与……）一致；（与……）协调**

例句：In this way, she shows that she’s **in tune with** the company’s values.

这样的话，她就表明自己和该公司的价值观念相合了。

2.原文：But the heavy doses of patriotism that they usually involve have fallen out of favour.

词典: **fall out of favour 失去青睐**

例句：There were many styles of bloomers, often combined with dresses, and they eventually became shorter and tighter, before **falling out of favour**.

灯笼裤有很多种风格，常常与连衣裙搭配在一起，最终被改良得更短更紧，然后就不再受欢迎了。

3.原文：Instead, one Beijing studio has struck gold with a cartoon reimagining the tale of a “demon child” from a 16th-century novel.

词典: **strike gold 取得成功；发大财**

例句：Jackie eventually **struck gold** with her third novel.

杰姬靠她的第三本小说终于发了大财。

4.原文：The film, “Ne Zha 2”, is a sequel, in which the eponymous child battles monsters and immortals on a quest to save his friend and protect his family’s fortress.

词典: **on a quest 追寻；寻求**

例句：Over the past decade as a filmmaker, I've been **on a quest** to see with this childlike wonder again.

在过去的十年里， 我作为一名影片制作人，一直在追寻充满童真的奇思妙想。

5.原文：And it has done so by tapping deep into China’s cultural roots.

词典: **tap into 挖掘；利用**

例句：Now scientists have figured out how to **tap into** that motion to generate electricity.

现在科学家已经知道如何利用这种运动来发电。

6.原文：Enter the demon child. “Ne Zha 2” has perhaps caught on because it is not forcing anything on anyone.

词典: **catch on受欢迎；流行起来**

例句：He invented a new game, but it never really **caught on**.

他发明了一种新的游戏，但从未真正流行起来。

7.原文：The film is packed with humour delivered by endearing characters, and it resonates because of its messages of self-determination, the unconditional love of family and the pursuit of justice.

词典: **be packed with充满；富含**

例句：The Encyclopedia **is packed with** clear illustrations and over 250 recipes.

那本百科全书有很多清晰的插图和250多个食谱。

8.原文：One cinema in Sichuan province said that it would hold off screening the recently released “Captain America: Brave New World” in order to boost “Ne Zha 2” sales.

词典: **hold off 推迟；拖延**

例句：They have threatened military action but **held off** until now.

他们扬言要采取军事行动，但一直拖到现在。

9.原文：The world has not yet been won over, though.

词典: **win over赢得…的支持；说服；把…争取过来**

例句：The big challenge is **winning over** people who don't want the vaccine.

而最大的挑战是得到那些不想接种疫苗的民众的支持。

**②长难句**

1. 原文：**The epics that** evolved **became** **known** as zhuxuanlu, or “main melody” films, **because** they are in tune with the party line.

分析：本句包含一个定语从句和一个状语从句。主句为“**The epics became** **known** as zhuxuanlu, or “main melody” films”；“**that** evolved”为限制性定语从句，修饰先行词The epics；“**because** they are in tune with the party line”为原因状语从句。

译文：**这种模式的作品最终演变成了所谓的“主旋律”电影，因其紧扣党的宣传基调。**

1. 原文：**The film**, “Ne Zha 2”, **is** **a sequel**, **in which** the eponymous child battles monsters and immortals on a quest to save his friend and protect his family’s fortress.

分析：本句包含一个定语从句。主句为“**The film is** **a sequel**”，“ **in which** the eponymous... fortress”为非限制性定语从句，in which指代in a sequel或in the film。

译文：**这部名为《哪吒2》的续集电影，讲述了同名主人公为拯救朋友、守护家园，与妖魔和神仙展开殊死搏斗的故事。**

**③写作技巧：**

Nowadays we **are overwhelmed by** social pressure, but he tells you that you can define the type of person you want to be.

**如今我们被社会压力压得喘不过气，但他告诉你，你可以决定自己想成为什么样的人。**

生词：overwhelm v.情感、事件等使不知所措，使难以承受； 征服，制服，击败；

压垮，使应接不暇

**overwhelm作动词表示“（感情或感觉）充溢，难以承受”，可用于描述个人体验、社会现象或心理状态。**

**overwhelmed可表示“不知所措的；被压倒的”，比如be overwhelmed by work就可以表示“工作太多，被工作压垮”。**

**overwhelming表示“巨大的；压倒性的；无法抗拒的”，可用来形容程度、数量、情感十分巨大、具有压倒性。比如an overwhelming amount of表示“大量的，海量的”。**

例句： Hospitals are overwhelmed by victims seeking treatment for violent injuries.

灾民因暴力伤害到医院寻求救助，医院人满为患。

**④背景知识：**

2025年3月26日，中国电影界再次迎来历史性时刻——由饺子执导的动画电影《哪吒之魔童闹海》（以下简称《哪吒2》），继两周前全球票房突破150亿之后，今日内地票房也将正式突破150亿元大关。而凭借《哪吒1》与《哪吒2》的累计票房，导演饺子也以超过200亿元的内地总票房成绩，成为首位跻身“200亿导演俱乐部”的中国电影人，可喜可贺。饺子导演的崛起，标志着中国动画电影从“国漫崛起”迈向“国漫引领”。他的成功不仅在于票房数字，更在于通过《哪吒》系列构建了一个兼具传统文化内核与现代审美的动画IP宇宙。

《哪吒2》的爆火，是中国电影行业亟需的一场胜利。2025年电影春节档成功创下中国影史新纪录，其中《哪吒2》对票房的贡献度超过90%。在此之前，2024年，对中国电影行业而言是异常艰难的一年。国家电影局、猫眼研究院的数据显示，2024年中国电影市场的总票房仅为425亿元人民币，接近六成的观众仅观看了一次电影，超过八成的影院全年票房未能突破500万元人民币。这一系列数据都显示了电影行业面临的严峻形势，但正是在经济波动的时期，往往能诞生伟大的作品。

《哪吒2》的爆火，折射出中国观众对本土文化的高度认同。事实上，这种以中华传统文化优质内容为核心的内容创作发展趋势，早已不局限在影视行业，近年来许多优秀国产游戏的蓬勃发展同样离不开对中华传统历史和文化的解构和再创作。如果把哪吒放到整个中华文化坐标系来看，中国的历史文明基因里充满了“我命由我不由天”的精神。中国的神话故事，如女娲补天、愚公移山、大禹治水等，都体现了人类希望通过自身努力改变世界的不屈精神。而这些神话故事，被不同时代的人解读之后，又会被赋予新的时代精神。

《哪吒2》的胜利是技术革新的胜利。据新华社、《新京报》统计，《哪吒2》包含了1900个特效镜头，而前作《哪吒1》的全部镜头数只有1864个。如此大体量的特效镜头背后，离不开动画行业的技术创新。影片大量运用了先进的计算机图形学技术，来提升特效表现。《哪吒2》中，混天绫上的火焰效果和敖丙身上的冰晶铠甲效果，都是基于粒子系统实现的。此外，《哪吒2》还在中国美学的基础上，进行了创新尝试。在粒子系统的基础上，制作团队在渲染过程中加入了动态噪声扰动，使得水流呈现出类似水墨画笔触的纹理，进一步凸显了中国传统水墨画虚实结合的独特意境。

在贸易出海、产品出海、品牌出海已经如火如荼的今天，中国的文化出海也开始初见端倪。从2024年的《黑神话：悟空》到2025年的《哪吒2》，都体现了这一趋势。文娱出海的市场空间很大。但文化出海并非易事。正如导演饺子所言：“创作要扎根本土，但手艺必须对标世界。”文娱作品既需要立足于博大精深的中华文化，还要对标国际一流制作技术。

段落大意：

【1】中国电影制作人寻找既受观众欢迎又受官方认可的电影模式。

【2】《哪吒2》成为史上最成功的动画电影，因其深度挖掘中国文化底蕴。

【3】爱国大片在中国电影市场热度回落，主旋律电影占比下降。

【4】《哪吒2》以幽默角色和深刻主题引发共鸣，技术精湛受称赞。

【5】观众郑女士表示喜欢《哪吒2》，认为其主角传递了希望和勇气。

【6】为刺激消费，多地政府发电影券，影院全力保障《哪吒2》放映。

【7】《哪吒2》海外票房占比低，中国电影制作人需攻克国际市场。